



**Детские издания  
Обско-угорского института  
прикладных исследований  
и разработок  
2016 года**

# Заклички народа манси



Заклички народа манси / сост. пер. с манс. яз. М. В. Кумаевой ; пер. на англ. яз. М. Г. Волдиной ; худ. И. В. Соколова. – Тюмень : ООО «Формат», 2016. – 20 с. : ил.

# Мансийские колыбельные песни



Ман̄сьси мир ч̄лылапыт  
=Мансийские колы-  
бельные песни / сост. :  
М. В. Кумаева ; худ. И.  
В. Соколова. – Тюмень  
: ООО «Формат», 2016. –  
12 с. : ил.

# Сказка о двух братьях



КИТ ПЫГЫГ УРЫЛ МӨЙТ  
СКАЗКА О ДВУХ БРАТЬЯХ

Кит пыгыг урыл мөйт =  
Сказка о двух братьях /  
сост. расшифровка и  
пер. на рус. яз. М. В. Ку-  
маевой ; пер. на англ.  
яз. М. Г. Волдиной ; худ.  
Н. А. Жеманской ; рец.  
С. С. Динисламова. –  
Ханты-Мансийск : ООО  
«Печатный мир г. Ханты-  
Мансийск» , 2016. – 12 с. :  
ил.

# АЩЕМА



**Соловар В. Н. Ащема  
: стихи для детей дошкольного и младшего школьного возраста (казымский диалект) / В. Н. Соловар ; худож. Н. А. Жеманская. – Ханты-Мансийск : ООО «Печатный мир г. Ханты-Мансийск», 2016. – 26 с. : ил.**

# Почему у Дятла голова красная



Муй ширэн Хоухранэн ухэл вурта йис = Почему у Дятла голова красная : хантыйская народная сказка (казымский диалект) / сост., пер. на рус. яз. С. Д. Дядюн ; ред. хант. текста В. Н. Соловар ; пер. на англ. яз. М. Г. Волдина. – Ханты-Мансийск : ООО «Печатный мир г. Ханты-Мансийск», 2016. – 12 с. : ил.

# В деревне охотника



**Вõрхум п̄авылт**  
В деревне охотника

**Вõрхум п̄авылт = В деревне охотника (мансийская народная сказка) / сост., пер. на рус. яз. С. С. Динисламовой ; ред. манс. текста Т. Д. Слинкина ; пер. на англ. текст М. Г. Волдина ; ред. англ. текста О. Ю. Динисламова. – Тюмень : ООО «Формат», 2016. – 16 с. : ил.**

# Как появились комары



Хутыса пелнайэт саңэнмэсэт  
Как появились комары

Хутыса пелнайэт са-  
ңэнмэсэт = Как поя-  
вились комары / сост.  
Т. В. Волдина ;  
литерат. обработка и  
пер. на рус. яз. М. К.  
Волдина ; пер. на  
англ. яз. М. Г. Волди-  
ной. – Ханты-Ман-  
сийск : ООО «Югор-  
ский формат», 2016. –  
15 с. : ил.



# Как появились очки у куликов-турухтанов



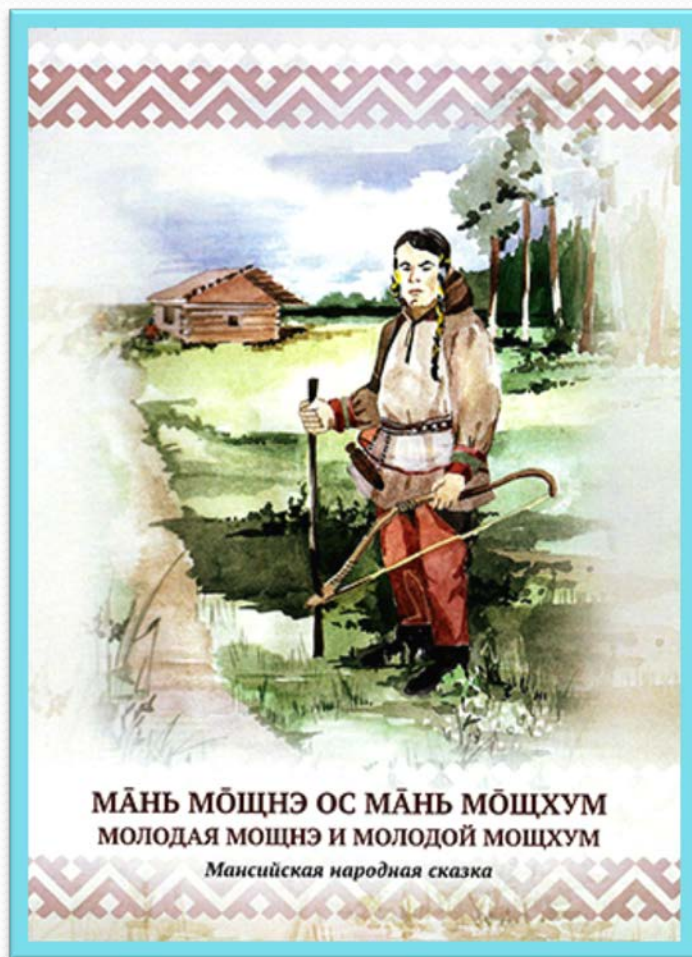
Куше тюлышуути хэмта пя ычимя = Как появились очки у куликов-турухтанов : ненецкая сказка (аганский говор лесного диалекта хантыйского языка) / сост. В. И. Сподина ; под ред. Н. Б. Кошкаревой, С. И. Бурковой : пер. на рус. яз. Ю. К. Айваседа (Вэлла) ; пер. на англ. М. Г. Волдиной. – Ханты-Мансийск : ООО «Югорский формат», 2016. – 20 с. : ил.

# Как моря стали солёными



Щәрщит хумус солвалыңыг ёмтсыт = Как моря стали солёными / сост. С. А. Попова ; пер. на рус. Г. Р. Кондина ; ред. манс. текста Т. Д. Слинкина ; пер. на англ. М. Г. Волдина. – Ханты-Мансийск : ООО «Югорский формат», 2016. – 19 с. : ил.

# Молодая Мощнэ и Молодой Мощхум



Мань мѡщнэ ос мань мѡщхум = Молодая мощнэ и молодой мощхум : мансийская народная сказка / сост., пер. на рус. яз. Т. Д. Слинкиной ; пер. на англ. яз. М. Г. Волдиной ; худ. оформление Н. А. Жеманской. – Ханты-Мансийск : ООО «Формат», 2016. – 24 с. : ил.



Спасибо за внимание !

СПАСИБО ЗА ВНИМАНИЕ !